



Práctica de los diccionarios y corpus electrónicos en la enseñanza de la lengua española

Rosa Ana Martín Vegas

Doctora en Filología

Profesora Titular de Didáctica de la lengua y la literatura en la Universidad de Salamanca

e-mail: rosana@usal.es

RESUMEN

Este estudio revisa las posibilidades didácticas para el desarrollo de la competencia lingüística de los diccionarios monolingües y otros diccionarios, glosarios y corpus especializados publicados en papel y en formato electrónico. Parte de una reflexión sobre los modelos de enseñanza del léxico y defiende un modelo de corte cognitivista que se centra en el texto como unidad semiótica. Este modelo de didáctica del vocabulario está de acuerdo con las teorías lingüísticas más recientes (teoría natural, teorías conectistas de la lengua y lingüística cognitiva) que priorizan el valor semántico del signo y las conexiones léxicas en el discurso frente a los planteamientos formalistas del estructuralismo y el generativismo.

Los distintos diccionarios, glosarios y corpus digitales analizados en este trabajo son un ejemplo de herramienta eficaz para el aprendizaje de todos los aspectos lingüísticos fundamentales para el desarrollo de la competencia léxica. A partir de ellos se pueden diseñar distintos ejercicios para la ampliación del vocabulario.

PALABRAS CLAVE: *didáctica del léxico, diccionarios, glosarios lingüísticos, corpus digitales, método comunicativo, competencia lingüística*

ABSTRACT

This study checks the didactic possibilities for the development of the linguistic competence of the monolingual dictionaries and other dictionaries, glossaries and specialized corpora published in paper and in electronic format. Part of a reflection on teaching models of the lexicon and defends a cognitive model that focuses on the text as a semiotic unit. This model of didactics of the vocabulary agrees with the latest linguistic theories (natural theory, connectionism and cognitive linguistics) that prioritize the semantic value of the sign and the lexical connections in the speech opposite to the formalist approaches of the structuralism and the generativism.

The different dictionaries, glossaries and digital corpora analyzed in this work are an example of effective tool for the learning of all the linguistic fundamental aspects to the development of the lexical competence. From them different exercises can be designed to expand the vocabulary.

KEY WORDS: *didactics of the lexicon, dictionaries, linguistic glossaries, digital corpora, communicative method, linguistic competence*

1. Introducción

El desarrollo de la competencia léxica está ligado al conocimiento de diversos aspectos lingüísticos. Conocer una palabra implica, al menos, conocer su significado denotativo, sus valores connotativos, sus elementos sígnicos constituyentes, sus relaciones con otras palabras, sus estructuras sintácticas, sus posibles significados asociados al contexto y sus restricciones de uso. Los distintos tipos de diccionarios han procurado siempre, en función de un objetivo prioritario y de sus destinatarios, recoger estos aspectos lingüísticos principales para la completa caracterización de sus entradas léxicas.

En este estudio pretendo mostrar cómo los distintos diccionarios, glosarios y corpus digitales del castellano que se ofrecen en la red pueden servir como herramienta didáctica para conocer todos esos aspectos lingüísticos fundamentales para el desarrollo de la competencia léxica. A partir de estos recursos on-line se pueden diseñar ejercicios para el aprendizaje del léxico. Mostraré las posibilidades didácticas que ofrece un diccionario monolingüe, de sinónimos y antónimos, el diccionario inverso para conocer la morfología, los lematizadores y conjugadores verbales, los glosarios para el estudio de los registros, la base de datos BDS para el estudio de las estructuras sintácticas y los corpus para conocer el significado conlocativo, textual y de uso de las palabras. La idea que sustenta la utilidad de los recursos electrónicos para el aprendizaje del vocabulario se basa en los hallazgos de la lingüística cognitiva y de las teorías conectistas sobre la organización del léxico en nuestro cerebro.

Por otra parte, después del análisis de estos recursos para la enseñanza de la lengua, presentaré algunas carencias de estas bases de datos para la didáctica. Por ejemplo, la agrupación de palabras por familias léxicas o, desde un punto de vista más técnico, la conexión entre diccionario y corpus.

2. Competencia lingüística y modelos didácticos

La didáctica de la lengua tiene por objeto el desarrollo de la competencia lingüística con el fin de lograr una óptima comprensión oral y escrita de todo tipo de mensajes en las diferentes situaciones comunicativas y, asimismo, lograr desarrollar la capacidad para poder expresarse correctamente de forma hablada o por escrito permitiendo la perfecta comunicación. En las escuelas, de forma consciente y habitualmente preceptiva, la asignatura de lengua española ha tratado de enseñar a los alumnos desde niños las normas de la lengua española y ha centrado su interés como aspectos necesarios para el desarrollo de la competencia lingüística en el aprendizaje de vocabulario, en el análisis de las estructuras de la lengua en el nivel de la palabra (distinguir lexemas y morfemas) y de la frase (conocer la combinatoria sintáctica, su distribución formal y funcional), y en conocer el uso contextual de la lengua (valores semánticos de las palabras, asociaciones conlocativas y paradigmáticas, registros y niveles de uso).

Para conocer la lengua española y mejorar la competencia lingüística de los alumnos, los libros escolares de texto más tradicionales han desarrollado ejercicios gramaticales para repasar toda la teoría aprendida y garantizar el conocimiento de la estructura de la lengua. Los actuales libros de texto, priorizando la didáctica de la comprensión textual y el texto como unidad comunicativa, combinan,

siempre a partir de un texto matriz, ejercicios gramaticales al más puro estilo tradicional, con otras preguntas de comprensión del texto o de creación de nuevos textos siguiendo un modelo. En cualquier caso y, en mi opinión, de forma bastante inútil en los niveles inferiores, estos planteamientos didácticos favorecen un aprendizaje memorístico y sin sentido de la gramática de la lengua que los mejores alumnos superan y desarrollan con la comunicación fuera del aula y la mayoría aborrece por el esfuerzo que les supone este aprendizaje sin lograr entender su utilidad. Siendo la lengua un instrumento activo que todos usan y conocen y que, como materia escolar, no les debería resultar difícil de aprender, es en la práctica una asignatura con un alto grado de fracaso escolar en España, especialmente en las etapas de enseñanza secundaria y bachillerato.

Podemos hablar *grosso modo* de dos modelos didácticos: 1) un modelo de didáctica tradicional centrada en el análisis de la lengua; y 2) un modelo de corte cognitivista centrada en el texto como unidad comunicativa que está formado por una serie de signos de distinto nivel ligados unos a otros y con valor semiótico dentro del conjunto de la unidad textual. Este último modelo, que es el vigente en la actualidad aunque tiene pocos seguidores en la práctica docente, se ha llamado “método comunicativo” en el aprendizaje de segundas lenguas y “método comprensivo” en el aprendizaje escolar de la lengua materna (método de “lectura comprensiva” es el término más acuñado). Es una consecuencia indirecta de los nuevos planteamientos de la lingüística teórica (teorías conectistas de la lengua, teoría natural y/o lingüística cognitiva). Estas teorías más recientes de la lingüística general priorizan el valor semántico del signo lingüístico frente a los planteamientos formalistas del estructuralismo y el generativismo. Y desde este punto de vista, el texto, y en particular, la palabra, es el signo lingüístico prioritario (frente al fonema o al morfema) porque los hablantes organizan su léxico mental según redes asociativas de palabras y no según estructuras fonológicas y reglas que generan grupos sintácticos. Los experimentos basados en la adquisición del lenguaje infantil, en trastornos del lenguaje y en otras pruebas psicolingüísticas, muestran que los hablantes en un estadio básico captan la palabra como una unidad comunicativa. La combinatoria forma parte de etapas más avanzadas. De igual manera, estos mismos experimentos reflejan cómo las palabras están conectadas en nuestro cerebro según asociaciones, en primer lugar semánticas y en segundo lugar formales, que se activan en función de parámetros como la frecuencia de uso y la experiencia del hablante con esos términos. Por eso, no cabe duda dentro de estos fundamentos de la lingüística de que el léxico mental es como una *network* que el hablante va ampliando a lo largo de su vida, así como fortaleciendo los puntos de red que le permiten una rápida activación del léxico. De este modo, su competencia lingüística mejora notablemente.

Resurge así la relevancia de una didáctica del léxico cognitivista con dos postulados fundamentales que facilitan el aprendizaje: 1) las palabras se deben aprender conectadas (campos semánticos, paradigmas formales, familias léxicas...), y 2) las palabras se deben aprender dentro de un contexto de uso, en primer lugar, cercano a la realidad del alumno, y en etapas de aprendizaje más avanzado, en el resto de contextos en que esa palabra pueda aparecer. El uso del método taxonómico debe relegarse para niveles superiores de aprendizaje. A su vez, se debe tener siempre en cuenta el nivel de competencia léxica del alumno para rentabilizar el aprendizaje pero también la competencia

pasiva; de este modo, son muy interesantes los ejercicios para la activación de ese léxico potencial que el alumno conoce pero no utiliza. Y no hay que olvidar que el vocabulario se aprende mejor si está contextualizado y forma parte de un acto comunicativo. Para que estas palabras aprendidas pasen a formar parte de la competencia lingüística del alumno, se deben diseñar ejercicios coherentes en los que el alumno incorpore esas palabras a sus producciones orales o escritas.

Como conclusión y como ejemplo de actividades se propone que, 1) en virtud de favorecer la rentabilidad de los modelos de conexiones para el aprendizaje del léxico, son muy productivas las actividades llamadas de constelaciones graduadas; 2) para atender a los niveles de competencia léxica, es necesario combinar ejercicios de activación con otros de ampliación del léxico, pues las palabras adquieren relevancia en nuestro léxico mental cuando se refuerzan con el uso; y 3) para atender al importante parámetro didáctico de la contextualización del léxico son buenos los ejercicios de combinatoria sintáctica, lectura y creación de textos.

Prado Aragonés (1999), siguiendo indirectamente esta línea prioritaria de la didáctica del léxico dentro de la didáctica de la lengua, señala como necesarias para el aprendizaje del español el desarrollo de las siguientes destrezas:

- a) aumentar el vocabulario y aprender a utilizarlo adecuadamente;
- b) conocer los valores connotativos del léxico, usos especiales, sentido figurado...;
- c) conocer modismos, refranes y frases hechas;
- d) aprender bien la ortografía y las combinatorias sintácticas del léxico;
- e) conocer los mecanismos de formación de palabras y las relaciones semánticas;
- d) saber usar el diccionario: los de uso (bilingües y monolingües) y otros tipos.

Introduce aquí el valor del diccionario como un instrumento imprescindible en el aprendizaje del léxico. Ahora bien, el diccionario es una herramienta de consulta pero no de estudio. Por eso, en la didáctica escolar debe ser utilizado para el diseño de ejercicios que permitan la ampliación del vocabulario. Y en este sentido, faltan trabajos de ejercicios de léxico donde el diccionario no sea un fin en sí mismo, sino un instrumento para dar respuesta de forma lúdica y no constante a algunas actividades.¹ La rapidez de búsquedas en los diccionarios on-line, así como el inmediato acceso a tipos muy diferentes de diccionarios, permiten hoy el diseño de estas actividades y la práctica docente, pues los alumnos pueden acceder a varios tipos de diccionarios a la vez en un proceso de búsqueda menos pesada que la manual.

¹ Uno de los trabajos más recientes sobre didáctica del léxico y uso del diccionario con actividades es el de Prado Aragonés (2009).

3. Los diccionarios y glosarios electrónicos

Tradicionalmente se ha dicho que el diccionario permite ampliar la cultura porque se aprenden nuevas palabras, fomenta el autoaprendizaje porque resolvemos nuestras dudas buscando nosotros mismos² y permite la autocorrección, que siempre refuerza el proceso de aprendizaje.

Usamos el diccionario para conocer la ortografía de una palabra, su significado, sus distintas acepciones, la pronunciación y la partición silábica en algunos casos, algunos ejemplos de uso de la palabra, el régimen sintáctico, el significado de locuciones o modismos de los que participa, la categoría gramatical, sinónimos, la etimología... Conocer realmente una palabra implica no sólo conocer su significado y acepciones, que parece lo más evidente, sino también los valores connotativos, los modismos y frases hechas, cuándo se usa, en qué contextos y situaciones comunicativas, su combinatoria sintáctica, su estructura morfológica, sus derivados y compuestos, sus funciones sintácticas, sus relaciones paradigmáticas... y por supuesto, su ortografía y su categoría gramatical. Estos aspectos, por lo que se refiere al nivel de competencia lingüística de un hablante de cultura media. Otros niveles de conocimiento lingüístico nos llevarían al conocimiento de la historia de la palabra, muy útil en el campo de asociaciones entre familias léxicas.

Los diccionarios escolares han tenido en cuenta los aspectos más relevantes para la caracterización del léxico y así han estructurado las entradas. Pero es difícil encontrar un diccionario completo que recoja todos los aspectos necesarios para conocer bien una palabra. Por eso existen diccionarios especializados que recopilan lemas siguiendo el principio que sea. Podemos destacar algunos ejemplos:

1) El *Diccionario de partículas* de Santos Río (2003) recopila modismos y frases hechas. Explica el significado de cada locución o expresión (por ejemplo, todas las expresiones que incluyen la forma *colmo*: *eso sería el colmo*, *para colmo*, *para colmo de bienes*, *para colmo de desgracias*, *para colmo de felicidad*, *para colmo de males*, *sería el colmo*) e incluye numerosos ejemplos.³ Este diccionario también trata aspectos sintácticos como el de *por que* (conjunción final, amalgama de *por + que* anunciativo, amalgama de *por + que* relativo), *porque* (conjunción causal) o *por qué* (semilocución, por ejemplo en *¿por qué no?*).

2) El *Diccionario inverso del español* de De la Campa (1987) es un elenco de palabras ordenadas por su terminación y está muy bien para diseñar ejercicios para el estudio de la estructura morfológica. Las palabras aparecen contabilizadas por su terminación, que puede ser un sufijo histórico o no. De este modo, este diccionario se hace eco de forma indirecta de la teoría del reanálisis que tiene en cuenta sólo la perspectiva del hablante y que forma parte de la teoría cognitivista. Por ejemplo, agrupa cincuenta palabras terminadas en *-icidad* (*así*, *publicidad*, *catolicidad*, *comicidad*, que proceden de los adjetivos

² Se dice que el *aprendizaje por descubrimiento* es mucho más rentable que el que se produce por transmisión de conocimientos.

³ También para el estudio de modismos y frases hechas, el *Diccionario fraseológico documentado del español actual. Locuciones y modismos españoles* de Seco y Andrés (2004).

público, católico, cómico, aparecen junto con *simplicidad*, formada sobre el modelo de las anteriores ante la inexistencia de **símplico*).

3) Otros diccionarios que agrupan palabras relacionadas son los diccionarios temáticos de Méndez (1997) y Del Moral (1998), el glosario de verbos y modelos de conjugación verbal de Busquets y Bonzi (1993) o los diccionarios de sinónimos y antónimos, como el dirigido por Blecua (1999).

4) El diccionario *REDES. Diccionario combinatorio del español contemporáneo* (2004) resulta especialmente interesante desde el punto de vista del léxico contextualizado. En cada entrada aparecen las palabras asociadas a ese lema que son más frecuentes en la cadena sintáctica. Por ejemplo, junto a la palabra *delincuente*, aparecen los adjetivos *armado, arrepentido, auténtico, juvenil...*, los sintagmas *banda de, grupo de, red de...* y los verbos *absolver, apresar, buscar, perseguir...*

Un diccionario muy actual desde esta perspectiva de didáctica cognitivista que he señalado es el *DESAL. Diccionario Estudio Salamanca* (2007). La originalidad de este diccionario reside en que todos los ejemplos han sido seleccionados a partir de libros de textos de secundaria y bachillerato, de forma que es un léxico muy cercano a los alumnos a los que va dirigido el diccionario. Las definiciones son muy claras. Además, las acepciones están ordenadas por la frecuencia de uso e incluye información gramatical, de registro y, en algunos casos, la marca temática y los sinónimos.

La agrupación por familias léxicas es una de las carencias de la mayor parte de los diccionarios, monolingües o escolares. Uno de los pocos que a veces incluye derivados es el *Diccionario de la lengua española. Secundaria*, Anaya-Vox (1997). En lemas como *vencer*, relaciona los derivados homogéneos *vencedor, vencimiento, convencer, invencible*, y los de la serie culta *victoria, victorioso*.

El diccionario completo no existe y quizás no pueda existir. Pero ciertamente la tecnología puede ayudar a esa aproximación de macro-diccionario donde se pueda encontrar rápidamente toda la información requerida para el conocimiento de una palabra. Los hipervínculos pueden permitir que, por ejemplo, en casos tan interesantes como el anterior en el que junto a un lema base aparecen todas las palabras que forman parte de su familia léxica, se pueda acceder al significado de los derivados o incluso al significado de los sufijos y de otras palabras con distinto lexema pero con la misma formación.

No hay duda de que, a pesar de la inexistencia de buenos diccionarios electrónicos, la facilidad de acceso a todos ellos y la rapidez de búsqueda, permite que el traspaso de unos a otros y la realización de prácticas muy diversas en una misma actividad. Voy a mostrar simplemente algunas posibles actividades que se pueden diseñar a partir de algunos diccionarios y glosarios on-line y que siguen esta línea didáctica de léxico conectado, usual y contextualizado.

1) La estructura de los diccionarios monolingües electrónicos es igual que la de los diccionarios en papel. Pero algunos, como el de Anaya-Vox (<http://www.diccionarios.com/>) o el del diario *El Mundo* (<http://www.elmundo.es/diccionarios/>) incluyen también un diccionario de sinónimos y antónimos. Esta aplicación es utilísima para el usuario pero también permite diseñar ejercicios de ampliación del léxico en los que a partir de una lista de sinónimos (por ejemplo, del verbo *buscar*) se vean las diferencias denotativas, connotativas y de registro entre las formas (así, las diferentes entre *indagar, investigar, examinar, tantear, andar a la caza...*). El fallo técnico es que no hay links que lleven directamente a los términos al diccionario monolingüe y hay que teclear cada palabra si queremos

saber su significado exacto con ejemplos, pero, no obstante, la comunicación entre ambos diccionarios facilita mucho la actividad en tiempo de ejecución.

2) La web de la Universidad de Oviedo (<http://www.etsimo.uniovi.es/dic/>) incluye un *Diccionario de términos relacionados* que recupera palabras agrupadas por campos semánticos. La conexión semántica entre las formas es muy dispar, pero en este caso sí hay links a un diccionario monolingüe en cada uno de los términos para resolver dudas y analizar los semas relacionados con un concepto.

3) El diccionario *Clave* (<http://clave.librosvivos.net/>) permite hacer búsquedas inversas y diseñar ejercicios de morfología. Podemos recuperar, por ejemplo, la entrada de un sufijo polisémico como *-ero* para ver sus distintos significados y, después, todas las palabras acabadas en *-ero*. Los alumnos deberán distinguir las que tienen el sufijo y las que no (por ejemplo, *aguacero* vs. *agüero*) y, en su caso, situar cada palabra según el valor del sufijo (*abrevadero* = lugar, *albaricoquero* = árbol, *alabardero* = oficio, etc.). Todas las palabras elencadas según el orden inverso tienen link al diccionario monolingüe y esto permite reconocer los significados e incluso la etimología en caso de dudas.

4) El lematizador del Grupo de Estructuras de Datos y Lingüística Computacional de la Universidad de Las Palmas (<http://www.gedlc.ulpgc.es/>) recupera derivados, compuestos y palabras flexionadas. Se pueden reconstruir las familias léxicas de cualquier palabra tanto de raíz patrimonial como culta (por ejemplo, de *leche*, *lechero*, *lechal*, *lechoso...* y *lácteo*, *lactosa...*).

Esta misma página tiene un conjugador verbal a partir del cual se pueden diseñar ejercicios de morfofonología para el estudio de las alternancias en las raíces de los verbos y agrupar los verbos por modelos. Es una forma inteligente de aprender los verbos y entender la estructura de los paradigmas.

5) Hay muchos tipos de glosarios on-line. Voy a destacar los *Diccionarios de variantes del español* (<http://www3.unileon.es/dp/dfh/jmr/dicci/002.htm>) para el estudio de las variedades diatópicas y diastráticas. A partir de estos glosarios se pueden realizar actividades de expresiones comparando regiones, jergas y registros, así como ejercicios de creación con la inclusión de los términos más populares.

En la página de *Citas y refranes* (<http://www.citasyrefranes.com/>) encontramos proverbios, piropos, frases sentenciosas de personas ilustres... a partir de las cuales se pueden estudiar recursos expresivos de la lengua como la hipérbole, la metáfora, las dilogías y juegos de palabras, el valor de las repeticiones fonológicas o léxicas, etc. Es una manera sencilla y lúdica de estudiar el efecto del extrañamiento que provoca en la comunicación la llamada función poética.

4. Los corpus digitales

Voy a mencionar sólo tres corpus con implicaciones didácticas muy distintas y en cualquier caso, en mi opinión, los más completos e interesantes. Son corpus de referencia y de alguna manera pueden servir de modelos de funcionamiento del léxico más frecuente y de modelos de docencia.

1) El CREA y el CORDE, los corpus sincrónico y diacrónico respectivamente de la Real Academia Española, permiten diseñar ejercicios para la didáctica del léxico de muy diverso tipo. La recuperación

de palabras por concordancias y textos permite estudiar los términos en su contexto de uso (de la frase y del texto). Todos los textos están clasificados por fecha, país, tema, medio de publicación, autor y obra. De esta forma, los estudios de léxico pueden ser muy completos, pues se pueden hacer trabajos comparativos para ver los distintos significados, acepciones y niveles de uso de las palabras en función de todos esos parámetros.

Un ejercicio fácil e instructivo a partir del CREA es localizar modismos formados con una palabra. Por ejemplo, si buscamos las concordancias de *cabeza* delimitando las búsquedas dada la frecuencia de la palabra, nos recupera expresiones como *cabeza de lista, no levantar cabeza, estar a la cabeza, cabeza nuclear...* al lado de otras en las que la palabra *cabeza* no forma parte de ninguna locución. Al poder ver la expresión dentro de una frase completa y, si se desea, en su texto completo, no sólo se entiende el significado en su totalidad, sino que se aprenden cuestiones de uso muy importantes para la comunicación. A partir de un solo término se pueden crear ejercicios amplios que incluyan conclusiones lingüísticas de menor o mayor nivel en función de la competencia de los alumnos. La graduación de los ejercicios es variada y el método de aprendizaje es totalmente autónomo y experimental. El profesor debe hacer un claro planteamiento de la actividad y servir de guía a sus alumnos para que ellos descubran las múltiples posibilidades expresivas de la lengua.

El CORDE, que recoge los textos antiguos, permite hacer ejercicios de historia de la lengua de mayor nivel. Por ejemplo, estudiar los cambios de las alternancias morfofonológicas en los verbos, la variación de uso de los tiempos verbales o la pérdida de frecuencia de uso de muchas palabras.

2) La BDS, *Base de Datos Sintácticos del Español Actual*, de la Universidad de Santiago de Compostela, tiene esquematizadas todas las estructuras sintácticas regidas por los verbos y permite recuperar los ejemplos de tales estructuras en el corpus. Este corpus sirve para diseñar ejercicios de sintaxis, como por ejemplo, conocer la estructura sintáctica del verbo *oler* (con CD, con suplemento, voz activa, voz media...) o la estructura de verbos que rigen preposición. En esta base de datos podemos buscar casos para cada una de las estructuras sintácticas dentro de un contexto y es la mejor forma de comprender y aprender todas las posibilidades expresivas de una forma verbal y, al mismo tiempo, aprender los conceptos sintácticos. Estos ejercicios requieren un mayor nivel de los alumnos.

3) El CORLEC, *Corpus oral de referencia de la lengua española contemporánea*, de la Universidad Autónoma de Madrid, ofrece de forma libre en la red una muestra de textos clasificados por temas y medios de comunicación transcritos de grabaciones orales. Está muy bien para estudiar los rasgos del lenguaje oral: espontaneidad, frases inacabadas, repeticiones, anacolutos, pronunciación relajada...

A estos corpus podríamos añadir otros repertorios interactivos con ejercicios ya elaborados muy interesantes para la didáctica del léxico. Un buen ejemplo son los textos de la revista *Tecla* clasificados por niveles de conocimiento de la lengua española. En ellos se trabaja la comprensión lectora a base de ejercicios muy variados y en todos ellos podemos ver cómo el conocimiento del léxico es prioritario para la comprensión. La actualidad y diversidad de los textos hace de esta base de datos un instrumento valioso para el aprendizaje de la lengua española.

5. Proyectos para el desarrollo de la didáctica del léxico

La utilidad de los recursos on-line (corpus y diccionarios) para la didáctica del léxico es indudable. El uso de la herramienta es sencillo, el acceso a la información es rápido y, aunque se requiera el uso de distintas bases de datos, es posible la utilización de todas ellas (algo imposible y costoso tratándose de obras en papel). La labor docente reside en organizar bien las prácticas didácticas y diseñar ejercicios claros que se adapten a la competencia y ritmo de aprendizaje de los alumnos.

Creo que estas bases de datos electrónicas, que no han sido creadas para el uso didáctico sino para consultas e investigación, pueden ser explotadas para el desarrollo de un sinnúmero de actividades para la didáctica de la lengua y, en particular, para la didáctica del léxico. Faltan obras que desarrollen ejercicios a partir de materiales on-line y creo que este es el principal proyecto creativo que debe plantearse la didáctica del vocabulario en cualquiera de sus niveles de aprendizaje.

Otro de los grandes retos que me gustaría abordar en un futuro es la investigación y posible elaboración sobre la utilidad que puede tener un diccionario de familias de palabras de la lengua española. Si las teorías conectistas del léxico están en lo cierto, la agrupación del léxico por familias puede ser rentable en el aprendizaje de una lengua. El diccionario no sería, obviamente, más que un instrumento de consulta, pero, ante la inexistencia de este tipo de diccionarios, pueda ser la base para la creación de actividades que permitieran conocer mejor la lengua y ampliar la nómina de palabras.

Ninguna base de datos de las existentes responde a todas las necesidades planteadas aquí, pero no cabe duda de que la hipertextualidad es uno de los grandes logros de cualquiera de ellas. El trasvase entre bases de datos perfeccionaría mucho las búsquedas. Sin duda, estas cuestiones técnicas no serán un problema en el futuro cuando la explotación de estos recursos electrónicos sea cada vez más demandada en las aulas.

6. Bibliografía

- AAVV (1997). *Diccionario de la lengua española. Secundaria*. Madrid: Anaya-Vox.
- Blecua, J. M. (dir.) (1999). *Diccionario general de sinónimos y antónimos. Lengua española*. Barcelona: Vox Bibliograf.
- Busquets, L. y Bonzi, L. (1993). *Los verbos en español*. Madrid: Verbum.
- Campa, H. de la (1987). *Diccionario inverso del español. Su uso en el aula*. Madrid: Narcea.
- DESAL = Sánchez Muñoz, T. (dir.) (2007). *Diccionario Estudio Salamanca*. Barcelona: Ediciones Octaedro.
- Méndez, R. (1997). *Del concepto a la palabra. Diccionario temático*. Madrid: Temas de hoy.
- Moral, R. del (1998). *Diccionario temático del español*. Madrid: Verbum.
- Prado Aragonés, J. (1999). El léxico y sus implicaciones en la didáctica de la lengua. *Seminario de Lingüística* 3, 145-162.
- Prado Aragonés, J. (2009). *El diccionario y su uso en el aula. Estrategias y actividades*. Granada: Grupo Editorial Universitario.

REDES = Bosque, I. (dir.) (2004). *Diccionario combinatorio del español contemporáneo*. Madrid: Ediciones SM.

Santos Río, L. (2003). *Diccionario de partículas*. Salamanca: Luso-Española de Ediciones.

Seco, M. y Andrés, O. (2004). *Diccionario fraseológico documentado del español actual. Locuciones y modismos españoles*. Madrid: Aguilar.

DICCIONARIOS, GLOSARIOS Y CORPUS ON LINE

BDS, Universidad de Santiago de Compostela: <http://www.bds.usc.es>

Citas y refranes: <http://www.citasyrefranes.com/>

CORDE, Real Academia Española: <http://corpus.rae.es/cordenet.html>

CORLEC, Universidad Autónoma de Madrid: <http://www.llf.uam.es/ESP/Corlec.html>

CREA, Real Academia Española: <http://corpus.rae.es/creanet.html>

Diccionarios *Clave*, SM. <http://clave.librosvivos.net/>

Diccionarios de la Universidad de Oviedo: <http://www.etsimo.uniovi.es/dic/>

Diccionarios de variantes del español, Universidad de León:
<http://www3.unileon.es/dp/dfh/jmr/dicci/002.htm>

Diccionario General de la Lengua Española, Anaya-Vox: <http://www.diccionarios.com/>

Diccionarios on-line del diario *El Mundo*: <http://www.elmundo.es/diccionarios/>

Grupo de Estructuras de Datos y Lingüística Computacional, Universidad de Las Palmas:
<http://www.gedlc.ulpgc.es/>

Tecla, revista electrónica con actividades para la clase de español, Consejería de Educación de Reino Unido: <http://www.educacion.gob.es/reinounido/publicaciones-materiales/publicaciones.html>

Cita Recomendada

MARTÍN, Rosa Ana (2013). Práctica de los diccionarios y corpus electrónicos en la enseñanza de la lengua española. En Revista Didáctica, Innovación y Multimedia, núm. 26
<http://www.pangea.org/dim/revista26>

Sobre los autores



Rosa Ana Martín Vegas <rosana@usal.es> <<http://rosanamartinvegas.webnode.es/>>
Doctora en Filología y Profesora Titular de Didáctica de la lengua y la literatura en la Universidad de Salamanca. Durante dieciocho años ha impartido clase de Lengua y Literatura en distintos Institutos de Secundaria, por lo que conoce de primera mano el mundo educativo. Asimismo, ha impartido numerosos cursos de formación a profesores de primaria y secundaria. Ha trabajado temas tan variados como el fomento de la lectura, el desarrollo de la comprensión y la expresión, la didáctica del léxico y de la gramática, el desarrollo de la creatividad en el aula, el comentario de texto, el cine como recurso didáctico... Y en todos los casos, siempre ha sido un pilar fundamental en sus exposiciones didácticas la incorporación de las TIC como recursos imprescindibles para el proceso de enseñanza-aprendizaje en todas las etapas educativas. Su obra didáctica más destacada es el Manual de Didáctica de la Lengua y la Literatura (Síntesis, 2009), en el que se desarrollan los principales temas que afectan a la comunicación lingüística y a la formación literaria con propuestas didácticas innovadoras y concretas.



REVISTA CIENTIFICA DE OPINIÓN Y DIVULGACIÓN de la Red "Didáctica, Innovación y Multimedia", dirigida a profesores de todos los ámbitos y demás agentes educativos (gestores, investigadores, creadores de recursos). Sus objetivos son: seleccionar buenas prácticas y recursos educativos, fomentar la investigación sobre el uso innovador de las TIC en los entornos formativos y compartir conocimientos y experiencias.

Los textos publicados en esta revista están sujetos –si no se indica lo contrario– a una licencia de Reconocimiento 3.0 de Creative Commons. Puede copiarlos, distribuirlos, comunicarlos públicamente y hacer obras derivadas siempre que reconozca los créditos de las obras (autoría, nombre de la revista, institución editora) de la manera especificada por los autores o por la revista. La licencia completa se puede consultar en <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/es/deed.es>.

